

А. Каменская, И. Манциарли

**Бхагавад-Гита, или песнь
Господня**

**переведенная с английского и
санскритского**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
А11

A11 **А. Каменская**
Бхагавад-Гита, или песнь Господня: переведенная с английского и санскритского / А. Каменская, И. Манциарли – М.: Книга по Требованию, 2021. – 192 с.

ISBN 978-5-458-14172-7

Бхагавад-Гита (Песня Господня) есть часть великой поэмы "Махабхарата", повесть о Великой Войне. В ней излагается история славного рода потомков могущественного царя Бхарата, сына Душианта и Сакунталы, история которой поэтически рассказана в знаменитой драме Калидаса.

ISBN 978-5-458-14172-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Бхагавадъ-Гитâ (Пѣснь Господня) есть часть великой поэмы «Махâбхâ-рата», повѣсть о Великой Войнѣ. Въ ней излагается исторія славнаго рода потомковъ могущественнаго царя Бхарата, сына Душіанта и Сакунталы, исторія которой поэтически разсказана въ знаменитой драмѣ Кâлидâса. Бхâрата¹ означаетъ потомковъ Бхарата, «мâха» означаетъ великая. Настоящее заглавіе книги такимъ образомъ гласитъ: «Великая повѣсть о потомкахъ Бхарата». Одинъ изъ этихъ потомковъ былъ царь-подвижникъ Куру. Онъ занимался аскетическими

1) Знакъ ^ въ санскритѣ совершенно мѣняетъ значеніе слова: такъ, Бхарата—имя предка знаменитаго рода, Бхâрата—его потомки.

упражненіями въ полѣ, названномъ по его имени Курукшетра, т. е. поле Куру. На этомъ полѣ и произошла знаменитая битва. Царь Куру имѣлъ трехъ братьевъ: слѣпотаго царя Дхри-тасаштра, сыны котораго сражались вмѣстѣ съ неправой стороной во время Великой Войны; Панду, отца пяти царевичей, сражавшихся за правую сторону, и Видуру, мудраго и справедливаго человѣка, занимавшаго высокое положеніе въ царствѣ. Исторія жизни и дѣяній этихъ потомковъ Бхарата изложена въ 18 книгахъ (Pargvas), составляющихъ содержаніе знаменитой индусской поэмы. Каждая Парва относится къ особому періоду Великой Войны и носить свое собственное названіе.

Махâбхâрата была составлена великимъ индусскимъ мудрецомъ, Krishna Dvaipâyana Veda Vyâsa, который привелъ въ порядокъ Веды и благодаря

этому былъ названъ «Veda Vyāsa» (раздѣлившій Веды).

Поэма относится къ историческому періоду за 5.000 лѣтъ до Р. Х., къ моменту, который непосредственно предшествовалъ новому циклу Kalī Yuga (черный цикл)¹. Въ виду важности и опасности историческаго перелома, самъ Господь воплотился на

¹ Въ священныхъ книгахъ Индіи встрѣчается ученіе о циклахъ, вытекающее изъ космогоническаго лѣтосчисленія. По этому ученію солнечная минута равняется дню человѣка, земной мѣсяцъ—солнечному часу, земной годъ—одному дню солнечной жизни; 300 такихъ дней составляютъ одинъ божественный годъ. 12.000 божественныхъ лѣтъ = одному дню Брахмы. Сутки Брахмы = 8.640.000 астрономическихъ лѣтъ. Такой періодъ называется Кальпой. Кальпа заключаетъ въ себѣ 7 Манвантаръ. Каждая Манвантара состоитъ изъ 4 Югъ. Kalī Yuga означаетъ темный циклъ, который долженъ смѣниться свѣтлымъ цикломъ (бѣлой Югой). По оккультному ученію, Kalī Yuga нашей Манвантары только что завершилась. Съ начала XX вѣка міръ вступилъ въ восходящую полосу Свѣтлой Юги, которая должна ознаменоваться раскрытіемъ высшаго духовнаго начала.

землѣ въ лицѣ Аватара Шри Кришна¹ и съ Нимъ воплотилось много выдающихся людей, желавшихъ помочь міру. Среди нихъ особенно замѣчательны Арджуна, бывший въ предыдущемъ воплощеніи Риши Нара², герой великихъ подвиговъ Бхишма и четыре сына Индры:³ Юдистхира, Бхима и близнецы Накула и Сагадева.

Та книга Махабхараты, которая заключаетъ въ себѣ эпизодъ Бхага-

¹ Аватара — особое проявленіе Бога въ человѣческомъ образѣ, являющимся на землѣ какъ Богочеловѣкъ, чтобы побороть накопившуюся злую Карму міра и помочь человечеству подняться на слѣдующую ступень эволюціи; титулъ „Шри“ прибавляется къ Кришнѣ изъ чувства благоговѣнія.

² Риши—мудрецъ, подвижникъ.

³ Индра—Царь боговъ. За совершенный ими проступокъ, Махадева 1-е лицо Индусской Божественной Троицы посылаетъ четырехъ Индра на землю, чтобы они воплотились людьми. Они родились какъ Юдистхира, Бхима, Накула и Сагадева. Арджуна былъ также сыномъ Индры. Не забудемъ, что подъ богами индусы подразумеваютъ второстепенныя божества, подвластныя волѣ Брахмы.

вадь-Гиты, называется «Bhishma Parva» (книга Бхишмы), такъ какъ здѣсь повѣствуется о подвигахъ и мученической смерти индусскаго героя Бхишмы. Она начинается съ приходомъ мудреца Віаса къ слѣпому царю Дхриташтра, которому онъ предлагаетъ вернуть зрѣніе, чтобы царь могъ слѣдить за перепитіями готовящагося сраженія на полѣ Курукшетра. Царь отказывается видѣть братоубійственное столкновение своихъ дѣтей и племянниковъ. Тогда мудрецъ даруетъ ясно-видѣніе приближенному царя Санджаѣ, который и рассказываетъ своему государю о ходѣ сраженія, въ которомъ участвуютъ всѣ богатыри и герои Индіи. Самъ Кришна выѣзжаетъ на поле сраженія съ своимъ любимымъ ученикомъ Арджуной, принадлежащимъ къ кастѣ Кшатрія (воиновъ), и потому обязаннымъ сражаться. Но передъ самымъ боемъ Арджуна видитъ

въ первыхъ рядахъ вражескаго войска своихъ близкихъ и родныхъ; его охватываетъ ужасъ и скорбь, онъ роняетъ оружіе и отказывается сражаться. Тогда Кришна призываетъ его къ долгу, къ его дхармѣ Кшатрія, ободряетъ его и говоритъ ту рѣчь, которая называется «Бхагавадъ-Гита», т. е. «Пѣснь Господня». Она состоитъ изъ 18 главъ, въ которыхъ Кришна развиваетъ идею долга и раскрываетъ значеніе духовнаго подвига.

Вотъ что говоритъ А. Безантъ въ своемъ предисловіи къ Бхагавадъ-Гитѣ¹:

«Среди безцѣнныхъ ученій, разсыпанныхъ въ великой индусской поэмѣ «Махабхарата», нѣтъ болѣе рѣдкаго и драгоцѣннаго, чѣмъ «Пѣсня Господ-

¹ The Bhagavad—Gita, translated by Annie Besant. New and revised editon.— Недавно вышелъ подстрочный переводъ съ санскритскимъ текстомъ и краткимъ руководствомъ къ изученію санскрита, А. Безантъ и Бхагаванъ Дасъ.

ня». Съ тѣхъ поръ какъ она слѣтѣла съ божественныхъ устъ Шри Кришны на полѣ сраженія и утолила скорбь его ученика и друга, она укрѣпила и утѣшила много измученныхъ и усталыхъ душъ. Ея цѣль—поднять того, кто ищетъ духовнаго пути, съ низшихъ ступеней на высшія ступени отреченія, гдѣ умирають желанія, и гдѣ Іогъ¹ пребываетъ въ тихомъ и непрерывномъ созерцаніи въ то время, какъ его тѣло и умъ дѣятельно заняты исполненіемъ долга. Центральный урокъ Бхагавадъ-Гиты заключается въ томъ, что духовный человѣкъ можетъ не быть отшельникомъ, а единеніе съ божественной Жизнью можетъ совершиться и продолжаться среди мірской дѣятельности, такъ какъ препятствія къ сліянію лежатъ не внѣ насъ, а въ насъ самихъ.

«Это Писаніе посвящено Іогѣ; Іога же буквально означаетъ сліяніе, гар-

¹ Подвижникъ, стрѣмящійся къ сліянію съ Богомъ.

монію съ божественнымъ закономъ путемъ покоренія всѣхъ своихъ низшихъ силъ. Для достиженія этого нужно обрѣсти равновѣсіе, чтобы «я» въ сліяніи съ «Я»¹ не переставало пребывать спокойнымъ, не смотря на чередованіе радости и горя, влеченія и отвращенія, не смотря на вліяніе тѣхъ «паръ противоположностей», тѣхъ полюсовъ, между которыми колеблется жизнь не пришедшей въ равновѣсіе души. Поэтому основная нота Бхагаватъ-Гиты есть воздержанность, гармоническое настраиваніе всѣхъ свойствъ человѣка до тѣхъ поръ, пока они не начнутъ вибрировать въ полномъ созвучіи съ міровымъ Я. Такова задача ученика². Онъ долженъ на-

¹ «я» означаетъ здѣсь духовный центръ человѣка, а «Я» — духовный центръ вселенной, Міровое Я.

² Ученикъ (чела) — человѣкъ, вступившій на путь подвижничества и ставшій ученикомъ Гуру, Учителя Мудрости, или признаннаго ученика послѣдняго.

учиться не увлекаться привлекательнымъ и не отвращаться отъ отталкивающаго, а видѣть въ томъ и другомъ проявленіе Единого, чтобы то и другое являлось цѣннымъ урокомъ, а не оковами, держащими его въ плѣну. Среди вихря жизни долженъ онъ найти покой у Господа Мира¹, исполняя возможно совершеннѣе каждую свою обязанность, и не ради плодовъ своей дѣятельности, а ради выполненія долга. Его сердце—алтарь, его любовь къ Господу—пламя, которое горитъ на алтарѣ; всѣ его дѣйствія, физическія и душевныя — жертвоприношенія на этомъ алтарѣ; разъ принесенныя, они болѣе не должны заботить его.

«Какъ бы для того, чтобы придать больше яркости уроку, онъ былъ данъ на полѣ сраженія². Царевичъ - воинъ

¹ *The Lord of Peace.*

² Иѣсь начинается словами: „На полѣ Дхармы, на полѣ Курукшетра“... Слово Дхарма знаменательно.

Арджуна долженъ былъ сразиться за права своего брата, уничтоживъ того, кто захватилъ его престоль и угнеталъ страну; его долгъ принца и воина бороться за освобожденіе своего народа и за возстановленіе порядка и мира. Какъ бы для усугубленія положенія, любимые товарищи и друзья стояли на той и другой сторонѣ, надрывая сердце Арджуны мукой и сомнѣніями. Могъ ли онъ убить тѣхъ, кого любилъ и почиталъ и пренебречь узами родства? Нарушить семейное начало—грѣхъ, но и оставить народъ подъ игомъ угнетателя, также грѣхъ; въ чемъ же состоялъ его долгъ? Справедливость должна быть соблюдена, иначе будетъ погранъ законъ; но можетъ ли убійство быть безгрѣшнымъ? Отвѣтомъ служитъ главный смыслъ книги: не имѣй личнаго интереса въ событіи; совершай долгъ, указанный твоимъ положеніемъ въ